

ملخص الرسالة

يعتبر سفر نشيد الاناشيد من الاسفار المهمة وهو من ضمن المكتوبات وهو يحى بقدسية كبيرة لما فيه من رمزية عن العلاقة بين بني اسرائيل والله وقد ترجم هذا السفر الى اللغة السريانية ومن خلال هذه الترجمة ظهرت بعض الاختلافات لذلك كانت دراسة الموضوع تهتم بتحليل مضمون القصاد التي جاءت متداخلة بدون فواصل محددة وقد وضعنا من خلال الاطلاع على مجموعة من كتب التفسير والدراسات الادبية المتناثرة هنا وهنا دون الوصول للرؤية التي نحاول ان نصلها او لتكون بداية لدراسات اوسع واشمل ومن خلال هذا التحليل الادبي المفتوح وجدنا تأثر هذا السفر بالكم الهائل من اغاني الحب التي كانت تتناول قصة الهه الخصب ديموزي وزواجه من الهه الخصب والكثير من التعابير وردت بشكل متماثل الى حد كبير اما فيما يخص الجانب المقارن بين النص العبري والنص السرياني فقد وجدنا فروقات ليست كثيرة ولكنها تعتبر خلل في تلك الترجمة تم تحديدها ورصدها في متن الرسالة